

TRADUCIR.NL ALGEMENE VOORWAARDEN

Artikel 1 – Algemeen

Deze algemene voorwaarden gelden voor iedere offerte en iedere overeenkomst tussen traducir.nl en een opdrachtgever, met uitsluiting van de algemene voorwaarden van de opdrachtgever, tenzij traducir.nl met de toepassing daarvan schriftelijk heeft ingestemd.

De onderhavige voorwaarden zijn eveneens van toepassing op alle overeenkomsten met traducir.nl, voor de uitvoering waarvan derden dienen te worden betrokken.

Artikel 2 – Offertes, totstandkoming van de overeenkomst

2.1 Alle aanbiedingen en prijsopgaven van traducir.nl zijn vrijblijvend.

2.2 De overeenkomst komt tot stand door schriftelijke (per e-mail) aanvaarding van de offerte door de opdrachtgever of – indien geen offerte is uitgebracht – door schriftelijke bevestiging van de door de opdrachtgever verstrekte opdracht door traducir.nl. Indien traducir.nl voor de offerte de volledige tekst van de opdracht niet binnen vijf werkdagen heeft kunnen inzien, kan traducir.nl na de aanvaarding van de opdracht/offerte de gedane prijsopgave en/of opgegeven termijnen nog herroepen. Alle prijsopgaven en offertes worden gedaan exclusief btw, tenzij uitdrukkelijk anders is aangegeven.

2.3 Traducir.nl mag als opdrachtgever beschouwen degene die de opdracht aan traducir.nl heeft gegeven, tenzij deze daarbij uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven te handelen krachtens last, uit naam en voor rekening van een derde en mits naam en adres van deze derde tegelijkertijd aan traducir.nl zijn verstrekt.

Artikel 3 – Wijziging/intrekking van opdrachten

3.1 Indien de opdrachtgever na de totstandkoming van de overeenkomst wijzigingen aanbrengt in de opdracht, is traducir.nl gerechtigd de termijn en/of het honorarium aan te passen of de opdracht alsnog te weigeren.

3.2 Indien een opdracht door de opdrachtgever wordt ingetrokken, is de betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht verschuldigd, alsmede een vergoeding op basis van een uurtarief voor reeds uitgevoerde researchwerkzaamheden voor het overige gedeelte.

3.3 Indien traducir.nl voor de uitvoering van de opdracht tijd heeft gereserveerd en deze niet meer elders kan worden benut, is de opdrachtgever gehouden tot vergoeding van 50 % van het honorarium voor het niet uitgevoerde gedeelte van de opdracht.

Artikel 4 – Uitvoering van opdrachten, geheimhouding

4.1 Traducir.nl is gehouden de opdracht naar beste weten en kunnen en met een juist inzicht uit te voeren voor het door de opdrachtgever gespecificeerde doel.

4.2 Traducir.nl zal alle door de opdrachtgever beschikbaar gestelde informatie strikt vertrouwelijk behandelen.

4.3 Tenzij uitdrukkelijk het tegendeel is overeengekomen heeft traducir.nl het recht een opdracht (mede) door een derde te laten uitvoeren, onverminderd haar verantwoordelijkheid voor de vertrouwelijke behandeling en de deugdelijke uitvoering van de opdracht. Traducir.nl zal bedoelde derde tot geheimhouding verplichten.

4.4 De opdrachtgever verstrekt op verzoek inhoudelijke inlichtingen over de te vertalen tekst evenals documentatie en terminologie. Verzending van bedoelde stukken geschiedt steeds voor rekening en risico van de opdrachtgever.

4.5 Traducir.nl staat niet in voor de juistheid van de door opdrachtgever aan traducir.nl verstrekte gegevens en aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade, van welke aard dan ook, indien traducir.nl is uitgegaan van de door de opdrachtgever verstrekte onjuiste of onvolledige gegevens, ook al zijn deze te goeder trouw verstrekt.

Artikel 5 – Intellectueel eigendom

5.1 Tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk anders is overeengekomen, behoudt traducir.nl het auteursrecht op door traducir.nl vervaardigde vertalingen en andere teksten.

5.2 De opdrachtgever vrijwaart traducir.nl tegen aanspraken van derden wegens beweerde inbreuk op eigendoms-, octrooi-, auteurs- of andere intellectuele eigendomsrechten in verband met de uitvoering van de overeenkomst.

Artikel 6 – Ontbinding

6.1 Traducir.nl kan de overeenkomst geheel of gedeeltelijk beëindigen wanneer de opdrachtgever in verzuim is met de nakoming van haar verplichtingen, in liquidatie komt te verkeren, surseance van betaling aanvraagt, een aanvraag voor het faillissement van de opdrachtgever is ingediend of indien opdrachtgever haar bedrijf geheel of gedeeltelijk stopzet of ontbindt.

6.2 Indien na totstandkoming van de overeenkomst blijkt dat de uitvoering van de opdracht redelijkerwijs niet mogelijk is en de niet-uitvoerbaarheid te wijten is aan de verstrekte informatie van de opdrachtgever, is traducir.nl gerechtigd de overeenkomst te ontbinden, dan wel meerkosten in rekening te brengen voor de werkzaamheden die afwijken van hetgeen is geoffreerd. Het voorgaande is ook van toepassing indien bij uitvoering van de overeenkomst blijkt dat de bij de totstandkoming van de overeenkomst

door de opdrachtgever verstrekte informatie een wezenlijk ander karakter heeft dan bij de uitvoering van de overeenkomst.

6.3 Ontbinding van de overeenkomst als genoemd in de artikelen 6.1 en 6.2 ontslaat de opdrachtgever niet van haar betalingsverplichting met betrekking tot de door vertaler reeds uitgevoerde werkzaamheden.

Artikel 7 – Reclames en geschillen

7.1 De opdrachtgever dient klachten over het geleverde zo spoedig mogelijk kenbaar te maken en in ieder geval binnen tien werkdagen na levering schriftelijk aan traducir.nl te melden. Het uiten van een klacht ontslaat de opdrachtgever niet van zijn betalingsverplichting.

7.2 Indien de klacht gegrond is, zal traducir.nl het geleverde binnen redelijke tijd verbeteren of vervangen dan wel, indien traducir.nl redelijkerwijs niet aan het verlangen tot verbetering kan voldoen, een reductie op de prijs verlenen.

7.3 Het recht van reclame van de opdrachtgever vervalt zodra de opdrachtgever het geleverde heeft bewerkt of doen bewerken, zonder schriftelijke toestemming van traducir.nl en deze bewerking heeft gepubliceerd dan wel heeft laten drukken.

Artikel 8 – Termijn en tijdstip van levering

8.1 De overeengekomen leveringstermijn is een streeftermijn, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders is overeengekomen. Traducir.nl is gehouden om, zodra duidelijk wordt dat tijdige levering niet mogelijk is, de opdrachtgever daarvan onverwijld op de hoogte te stellen.

8.2 Bij toerekenbare overschrijding van de overeengekomen termijn is de opdrachtgever, indien op de uitvoering in redelijkheid niet langer kan worden gewacht, gerechtigd tot eenzijdige ontbinding van de overeenkomst. Traducir.nl is in dat geval niet gehouden tot enige schadevergoeding.

8.3 De levering wordt geacht te hebben plaatsgehad op het tijdstip van persoonlijke aflevering of verzending per gewone post, koerier of e-mail.

8.4 Levering van gegevens via elektronische post wordt geacht te hebben plaatsgehad op het moment waarop het medium de verzending heeft bevestigd.

Artikel 9 – Honorarium en betaling

9.1 Het honorarium voor een vertaler is in beginsel gebaseerd op een woordtarief. Voor andere werkzaamheden dan vertaalwerk wordt in beginsel een honorarium op basis van een uurtarief in rekening gebracht. Traducir.nl kan tevens naast het honorarium ook de verschotten verbonden

aan de uitvoering van de opdracht aan de opdrachtgever in rekening brengen.

9.2 Het honorarium is exclusief btw, tenzij uitdrukkelijk anders is overeengekomen.

9.3 Als opdrachtgever akkoord gaat met een offerte waarbij het totale offertebedrag groter is dan 800 euro dan brengt traducir.nl standaard een voorschot van 50% van het betreffende offertebedrag in rekening. Dit voorschot dient door opdrachtgever vóór de aflevering van de door traducir.nl verrichte prestatie te zijn betaald.

9.4 Particuliere opdrachtgevers dienen het totale factuurbedrag altijd vóór aflevering van de door traducir.nl verrichte prestatie te betalen.

9.5 Declaraties dienen uiterlijk binnen 14 dagen na factuurdatum te worden voldaan in de valuta waarin de declaratie is gesteld. Na verstrijken van de termijn van 14 dagen is de opdrachtgever onmiddellijk en zonder nadere ingebrekestelling in verzuim, in welk geval de opdrachtgever over het factuurbedrag de wettelijke rente verschuldigd is vanaf de datum van verzuim tot aan het moment van volledige voldoening.

9.6 Indien de opdrachtgever in gebreke of in verzuim is in de nakoming, dan komen alle redelijke kosten ter verkrijging van voldoening in en buiten rechte voor rekening van de opdrachtgever. De buitengerechtelijke kosten worden berekend op basis van hetgeen in de Nederlandse incassopraktijk gebruikelijk is. Over de verschuldigde incassokosten is ook (wettelijke) rente verschuldigd.

9.7 De opdrachtgever is niet gerechtigd tot verrekening van het door hem/haar aan traducir.nl verschuldigde. Bezwaren tegen de hoogte van de factuur schorten de betalingsverplichting niet op

Artikel 10 – Aansprakelijkheid: vrijwaring

10.1 Traducir.nl is uitsluitend aansprakelijk voor schade welke het directe en aantoonbare gevolg is van een aan traducir.nl toerekenbare tekortkoming. Traducir.nl is nimmer aansprakelijk voor andere vormen van schade, daaronder begrepen bedrijfsschade, vertragingsschade en gederfde winst. De aansprakelijkheid is in ieder geval beperkt tot een bedrag gelijk aan de factuurwaarde excl. btw van de desbetreffende opdracht.

10.2 Indien traducir.nl aansprakelijk mocht zijn voor enigerlei schade, dan is de aansprakelijkheid van traducir.nl beperkt tot een bedrag gelijk aan de factuurwaarde exclusief de btw van de desbetreffende opdracht.

10.3 De opdrachtgever vrijwaart traducir.nl voor eventuele aanspraken van derden, die in verband met de uitvoering van de overeenkomst schade lijden en waarbij de schade aan een ander dan traducir.nl is toe te rekenen. Voorts vrijwaart opdrachtgever traducir.nl voor alle aanspraken van derden die voortvloeien uit het gebruik van het geleverde, behoudens voor zover op grond van dit artikel aansprakelijkheid van traducir.nl bestaat.

10.4 De opdrachtgever is verplicht traducir.nl te vrijwaren voor alle aanspraken van derden die voortvloeien uit het gebruik van het geleverde, behoudens voor zover op grond van dit artikel aansprakelijkheid van traducir.nl bestaat.

Artikel 11 – Overmacht

11.1 Onder overmacht wordt in deze algemene voorwaarden verstaan, naast hetgeen daaromtrent in de wet en jurisprudentie wordt begrepen, alle van buiten komende oorzaken, voorzienbaar of niet voorzienbaar, waarop traducir.nl geen invloed kan uitoefenen, maar waardoor traducir.nl niet in staat is haar verplichtingen na te komen. Daaronder worden in ieder geval, maar niet uitsluitend begrepen: brand, ongeval, ziekte, werkstaking, oproer, oorlog, maatregelen van overheidswege, stroomonderbrekingen van langere duur, transportbelemmeringen en terrorismedreiging.

11.2 Tijdens de overmacht worden de verplichtingen van traducir.nl opgeschort. Indien door de overmacht nakoming van de verplichting niet meer mogelijk is, zijn beide partijen bevoegd de overeenkomst te ontbinden, zonder dat er een verplichting tot schadevergoeding bestaat. Voor reeds uitgevoerde werkzaamheden blijft de betalingsplicht van opdrachtgever wel bestaan. Indien de opdrachtgever consument is, geldt opschortingbevoegdheid slechts voor zover deze bevoegdheid hem op grond van de wet toekomt.

11.3 Indien traducir.nl bij het intreden van de overmacht al gedeeltelijk aan zijn/haar verplichtingen heeft voldaan, of slechts gedeeltelijk aan haar verplichtingen kan voldoen, is traducir.nl gerechtigd het reeds uitgevoerde afzonderlijk te factureren en is de opdrachtgever gehouden deze factuur te voldoen, als betrof het een afzonderlijke overeenkomst.

Artikel 12 – Toepasselijk recht

12.1 Op de rechtsbetrekkingen tussen de opdrachtgever en traducir.nl is Nederlands recht van toepassing.

12.2 Alle geschillen over deze algemene voorwaarden zijn onderworpen aan het oordeel van de bevoegde Nederlandse rechter.

Artikel 13 – Inschrijving

Traducir.nl is ingeschreven in het register van de Kamer van Koophandel in Leeuwarden onder nummer 58508597.